

**El reló, la campana y el tirotéu. Notes semántiques, pragmátiques
y sociollingüístiques sobre'l verbu *sentir*¹ /
*The clock, the bell, and the gunshot. On the semantics, pragmatics
and sociolinguistics of the verb sentir***

Pedro Riesco García

Universidá d'Uviéu

ORCID iD: <https://orcid.org/0000-0001-8406-9838>

Resume: Nel marcu d'una investigación más amplia sobre verbos mentales en llatín, con especial atención a los verbos de perceición y opinión (vid. Viberg, 2001), esti artículu trata de rastrexar la diacronía léxica del verbu llatín SENTIŌ y la so continuación (constante o anovadora) nel lexema asturianu *sentir*. N'efeutu, los verbos que signifiquen «sentir», como'l llatín SENTIŌ, los sos continuadores romances (gallegu, portugués *sentir*; asturianu *sentir*; castellanu *sentir*; catalán *sentir*; francés *sentir*; italianu pandialectal *sentire*; friulianu *sintí*, romanche *sentir*, *santir*; rumanu *simți*) y otre unidaes léxiques análogues (inglés *feel*, neerlandés *voel*, rusu *чувствовать* [chuvstvovat'] por exemplu), representen un casu de «multimodalidá» o polisemia (Delmas, 2006; Jansegers, Enghels & Cruz-Domínguez, 2016; Fernández-Jaén, 2016), típicamente estudiáu ente los verbos cognitivos del llinguaxe.

El nuestru trabayu parte de los datos lexicográficos del *ThLL* (1900-), el *DELLA* (2018-2022) y otros diccionarios del llatín y del asturianu, asina como de trabayos propios, de *corpus* y encuestes feches a falantes de l'Asturies de güei, col oxetivu de presentar una triple carauterización del verbu dende estremaos puntos de vista: sincrónicamente, como continuador del llatín (diacrónicamente) y nel conxuntu de la Romania (comparativamente), y, en tou casu, considerando fechos que correspuenden a estremaos niveles d'analís llingüísticu. L'artículu conclúi encetando la diacronía SENTIŌ-*sentir* dende una perspeutiva sociollingüística, pal *continuum* ástur-castellanu del nuesu dominiu llingüísticu, col enfotu de dar rempuetes a la entruiga que motiva esti estudiu: ¿qué ye *sentir* n'Asturies? ¿*Siéntese* n'asturianu igual qu'en castellanu o en llatín?

Pallabres clave: verbos mentales, verbos de perceición, *sentir*, multimodalidá

¹ L'artículu fizose nel marcu d'un contratu predoctoral «Severo Ochoa» financiáu pol Gobiernu del Principáu d'As-turies, en conveniu cola Universidá d'Uviéu. Agradezo a la mio maestra nel campu de la romanística, la profesora Ana María Cano González, y a la mio collacia y *collēga*, la profesora Claudia Elena Fernández Menéndez, polos abondosos materiales y perspeutives que me facilitaron pa la mio investigación.

Abstract: *Within the broader context of a research project about mental verbs in Latin, particularly focused on perception and opinion verbs (see Viberg, 2001), this article aims to trace the lexical diachrony of the Latin verb SENTIŌ and its continuation, whether conservative or innovative, in the Asturian verbal lexeme sentir. Indeed, verbs signifying “to feel”, such as the aforementioned Latin SENTIŌ, its Romance successors (Galician sentir, Portuguese sentir, Asturian sentir, Spanish sentir, Catalan sentir, French sentir, Italian pandialectal sentire, Friulian sintî, Romansh sentir, Romanian simți), and other analogous lexical units (English feel, Dutch voel, Russian чувствовать [chuvstvovat’] for example), represent a case of “multimodality” or polysemy (Delmas, 2006; Jansegers, Enghels & Cruz-Domínguez 2016; Fernández Jaén, 2016), typically studied among cognitive verbs in language.*

Our work relies on lexicographic data from ThLL (1900-), DELLA (2018-2022), and other Latin and Asturian dictionaries, complemented by our own research, corpora, and surveys conducted on native speakers in contemporary Asturias. The objective is to present a triple characterization of the verb from distinct perspectives: synchronically, as a continuator of Latin (diachronically), and within the context of the Romance languages, while considering facts corresponding to various levels of linguistic analysis. The article concludes by initiating an exploration of the SENTIŌ-sentir diachrony from a sociolinguistic perspective, within the Asturian-Spanish continuum of our linguistic domain. All this data will lead the reader as they tries to answer our central question: what does it mean sentir in Asturias? Is it the same in Asturian as in Spanish or Latin?

Keywords: *mental verbs, perception verbs, verbs meaning to feel, multimodality*

1. Introducción

Nel marcu d'una indagación sobre'l verbu *sentir* nel ámbitu romance, esti artículu va tratar les sos raíces llatines, la so polisemia y, dientro d'ella, el so prototipu semánticu. Partiendo d'una base teórica sólida, vamos definir el territoriu llingüísticu de los verbos mentales, nel que'l «sentir» xuega un papel central (§1.). Del mesmu mou, esaminamos les raíces nel llatín, asitiándonos na continuidá histórica y sintáutica del SENTIŌ, o na potencial diverxencia con él, como preludiu p'afondar nel *sentir* asturianu medieval, modernu y contemporaneu (§2.). La tercer seición del artículu somorguia al llector na polisemia del *sentir* asturianu, onde la variada riqueza de significaos, requier d'una comprensión en términos de prototipicidad (§3.), aceutable pa la llingüística científica que se fai güei; solo asina se consideren dalgunos aspectos de la sintaxis, semántica y pragmática del verbu *sentir* n'asturianu, que ye'l *llatín-que-se-sigue-falando-güei* n'Asturies, o'l llatín *tradicional* del nuesu país (§4.). L'alcuentru con una significación perespecial del dominiu ástur —aunque non esclusiva d'él—, l'auditiva (§5.), que lu fai equivalente del verbu *oyer*, conduzmos a dellos aspectos específicos, como la comparanza con dellos paralelos romances (§5.1.) y la esploración de les carauterístiques sociollingüístiques del verbu (§5.3.); amás, amósamos cómo'l *sentir* resuena nel corazón de la llingua asturiana actual, escrita y lliteraria (§5.2.). Finalmente, esti artículu conclúi na seición §6., onde xuntemos les reflexones feches al traviés de los datos, col enfotu de responder a la entruiga central nesti trabayu: ¿qué ye *sentir* n'Asturies?

2. Sintaxis y semántica de los verbos mentales

Anque nun son poques les propuestas coles que la llingüística moderna se refirió a los verbos que nes gramátiques tradicionales se llamaben *verba sentiendi et cogitandi*, y que conocieron estremaes denominaciones² nes últimes décadas, esti trabayu asume, dende una perspeutiva funcional-cognitiva, la terminoloxía del llingüista Michael Halliday, qu'asitia la semántica xeneral na rellación ente llingua y esperiencia. La esperiencia humana ye pa Halliday un *flow of events or goings-on* («fluxu d'acontecimientos») de mui variáu tipu (cfr. Halliday & Matthiessen, 2004, p. 214):

- (a) *doing*, esto ye, axentes que faen coses voluntariamente (*facier cestes, criar un neñu, segar el prau*),
- (b) *sensing*, esto ye, suxetos que piensen, perciben el mundiu, saben coses o imaxinen o proyeuten el futuru (*el neñu ve los trenes, Xuan ta namoráu, María quier estudiar romániques*),
- (c) *saying*, esto ye, falantes que falen (*mio güela contónos histories de cuando yera moza*),
- (d) *happening*, esto ye, coses que pasen nel mundiu (como *púnxose a llover*),
- (e) *being*, o seya, propiedaes de les coses y del mundiu (*la facultá de Filosofía y Lletres ye perguapa*) y
- (f) *having*, o rellaciones de pertenencia (*Ana tien un llibru*).

Pa poder clasificar, entender y comunicar toes estes circunstancies del mundiu la ferramienta qu'usen los falantes ye la llingua, mediu pa poner llendes a les coses, empezando con una primer

² Estos verbos que vamos llamar *mentales* (Vendler, 1972; Croft, 1993; Wierzbicka, 1981; Halliday & Matthiessen, 2004) otros autores llamaron llámáron-yos *psicológicos* (Croft, 1993; Giusti & Iovino, 2016; Marín, 2011), *cognitivos* (Fetzer, 2008; Pinkster, 2015, 2021), *esperenciales* (Bossong, 1997; Fedriani, 2014), etc. La referencia d'estes etiques, como ye natural, non siempre ye idéntica.

llende, que ye la que separa procesos materiales y esternos (como *construir*, *guisar*, o *segar*) y aquellos otros d'esperiencia (*sensing*), como *mirar*, *sentir*, *pensar*, *tar namoráu* o *querer*, que pasen dientro nós, «nel mundiu de la conciencia, incluyendo perceición, emoción ya imaxinación» (Halliday & Matthiessen, 2004, p. 170).

Per otru llau, esta clasificación de los procesos asítiase na rellación ente los procesos —los verbos— y los sos participantes, suxetos y oxetos (Halliday & Matthiessen, 2004, pp. 175-178), rellación que formaría'l verdaderu «centru esperiencial» de la llingua, según Halliday, y que pa él tien que ver sobre too cola categoría transitividá, verdaderu «corazón» del códigu, na idea de que «interpreta» o «espresa» el caos del mundiu y asina pon orde na representación llingüística de les coses, o *discursu*. D'esta miente, la transitividá ye la plasmación nel llinguaxe de los cambeos qu'asoceden nel mundiu, de les fuercies que tán tres d'ellos y que faen posibles les coses que facemos y tamién les que mos faen.

La transitividá rellacionóse típicamente con oraciones como les de (1), tomaes del *ASLA*, que representen dellos procesos materiales:

- (1) (a) Agora pa la seronda venía **una cestera** y **facía les cestes** (cfr. IV, p. 60).
 (b) **Mio ma** trabayaba en casa, **criar cuatro guañes** ye costoso (VIII, p. 20).
 (c) **El vientu llevaba la yerba** (cfr. VI, p. 160).
- = (a) facer + la cestera [axente] + les cestes [productu]
 (b) criar + la madre [axente] + los guañes [paciente]
 (c) llevar + el vientu [causa-fuercia] + la yerba [paciente]

Trátase de procesos materiales porque ocurren nel mundiu y tienen dellos efeutos na realidá: la creación, l'aniciu de la esistencia d'una entidá, como *les cestes* de (1a), que se producen por efeutu del predicáu, o l'afeutación de dalgunes entidaes preesistentes, bien animaes (*los guañes*) bien inanimaes (*la yerba*), que «padecen» un cambéu d'estáu (1b) o un desplazamientu (1c). Nestos exemplos vese claramente cómo la categoría transitividá, íntimamente rellacionada col verbu llatín *trānseō* 'pasar, dir al traviés', refiérse a la tresferencia d'enerxía d'un suxetu a un oxetu. Pensemos por exemplu na madre que cría los *guañes* y cómo hai tou un desplegamientu de fuercies, bienes y recursos pa tresformar l'oxetu, los fíos, faciéndolos espolletar.

A diferencia d'estos procesos, nos verbos mentales o psicolóxicos la situación ye mui distinta, como nos testos de (2):

- (2) (a) **Yo veo un coche venir** (VII, p. 36)
 (b) Dios nus libre que **pensáramos todos igual** (VI, p. 40)
 (c) **A mi padre... gustába-y ¡muncho'l picante!** (cfr. VIII, p. 43)
 (d) **Estos, que quieren que-¡les cuenten** algún cuento antiguo (III, p. 23)
- = (a) ver + yo [esperimentante] + un coche venir [tema-estímulu]
 (b) pensar + toos [esperimentante] + igual [tema]
 (c) gustar + el picante [tema-causa] + a mio padre [esperimentante]
 (d) querer + estos [esperimentante] + que-yos cuenten un cuentu [tema]

Estos de (2) testimonien toos exemplos de verbos mentales, como *ver* (perceición), *pensar* (pensamientu, conocencia, cognición), *gustar* (emoción), *querer* (volición). Anque sedría interesante parar en caún dellos, pa los nuestos fines, les carauterístiques más importantes son les que permiten oponelos a los verbos de (1) o materiales:

En primer llugar, toos estos verbos presenten una función semántica bien reconocida y establecida na tradición llingüística, aunque non llibre de discutinios, la del Esperimentante (Bossong

1997; Halliday & Matthiessen 2004, pp. 249-250), que ye la entidá, humana o al menos animada, qu'esperimenta'l socesu psicolóxicu espresáu pol conxuntu de la predicación. Asina, *yo* (2a), *toos* (2b), *a mio padre* (2c) y *estos* (2d) son los esperimentantes de *ver*, *pensar*, *gustar* y *querer* nos exemplos. L'Esperimentante (significáu, semántica) ocupa delles vegaes la posición sintáutica (estructura, sintaxis) del Suxetu (2abd), pero non siempre (2c, onde ye dativu).

Per otru llau, la segunda posición argumental ye la del llamáu Tema (Belletti and Rizzi, 1988; Grimshaw, 1990; Pinkster, 2015 y 2021; Baños-Baños, 2021; tamién *Estímulu o Fenómenu*, Halliday & Matthiessen, 2004, pp. 249-250, pp. 251-253, ente otres etiquetes), segundu participante de les predicaciones mentales, la entidá que ye'l conteníu del procesu mental. En (2a) *el coche* ye lo que'l suxetu ve: una entidá esterna, ciertamente, pero que, a diferencia de lo que pasaba en (1), nun ye resultáu de lo que'l suxetu fai (1a) nin tampoco ta afeutáu por él (1bc); podemos dicir que'l coche nin siente nin padez que l'otru lu vea o dexa de ver. En realidá, de fechu, ver ye un procesu que, por más que tea abiertu al mundiu, ocurre solo na cabeza, y lo mesmo pue dicise de tolos verbos de perceición: *ver* y *mirar*, *oyer* y *escuchar*, *goler*, *saber*, y tamién el que mos interesa, *sentir*. L'oxetu d'estos verbos, nesi sen, ye tamién un productu mental (la imaxe que la mente se fai del coche al velu), y por ello astrautu.

Como tercer carauterística, y dende un puntu de vista xeneral, entós, en (2abc), pue dicise que tamos ante casos de transitividá (Beletti & Rizzi, 1988), porque hai dos participantes: Suxetu y Oxetu (Van-Valin, 1993; Jackendoff, 1987; Dik, 1997; Halliday & Matthiessen, 2004, p. 201, p. 203), pero non «auténtica», por asina dicir, puesto que nun hai tresferencia de enerxía tal. Ye por ello qu'esti tipu de transitividá recibió nomes como *transitividá baxa* (nel artículu seminal de Hopper & Thompson, 1980), *transitividá non-prototípica* (Van-Valin, 1993; Halliday & Matthiessen, 2004) o *estra-transitividá* (Haig, 2008).

Toles etiquetes que vamos emplegar, y estos conceutos, pue paecer que queden mui lloñe pal falante y son coses de semantistes, pero non. La realidá ye que cola conceutualización que facemos en términos d'*Axente* o de *Causa-Fuercia*, de *Productu*, *Paciente* o *Tema*, d'*Esperimentante*, cada vegada que falamos, que facemos delles eleiciones llibres como falantes, tamos escoyendo un mou de construyir la frase y, por tanto, de representar la realidá. Dalgunos llingüistes señalaron que, en xeneral, el falante suel preferir poner el focu nes coses que mos faen los demás, como si él fora siempre'l Paciente por antonomasia (Wierzbicka, 1981, p. 46), como si too-y pasara a él; otros nun tan d'aluerdu y piensen que'l falante casi siempre quier dicir que fai coses, enantes que les faigan los otros: que ye él Axente qu'impón y decide (Dixon, 1994, p. 84). Nun trabayu clásicu, David Dowty (1991, p. 572) estableció una llista de carauterístiques clásiques pal Axente y el Paciente más típicos, o *Protoaxente* y *Protopaciente* (Tabla 1):

	Protoaxente	Protopaciente
Voluntá	tien voluntá de que pase / cambie daqué	sufre un socesu / cambéu
Sensibilidá	ye capaz a percibir o sentir	pue ser tema d'una perceición
Causalidá	pue causar un socesu o faer cambios	afeutáu por otru participante
Movimientu	pue movese	típicamente estáticu
Esistencia	(esiste independientemente del socesu)	(inesistente ensin el socesu)

Tabla 1. *Protorroles* en Dowty 1991

Lo más relevante d'estes carauterístiques pal nuesu trabayu ye'l fechu de que colos verbos mentales nun se pue falar d'Axente o de Paciente prototípicos, sinón d'Esperimentante: una función extraordinariamente especial y distinta a toles otres, nel sentíu de que tien daqué del Axente («ye capaz de percibir o sentir», «esiste independientemente del socesu», a vegaes «tien voluntá

de que pase / cambie daqué») y daqué del Paciente: ensin faer nada y a vegaes ensin movese, experimenta cómo ye'l mundiu; esto, potencialmente, pue afeutalu, etc. Esta carauterización paez coincidir con aquello que dixere'l biólogu Charles Birch: más allá de lo que facemos o de lo que mos faen, *feelings are what matter most in life* (1995, IX), lo que sentimos ye lo que más importa na nuesa vida (cfr. Fedriani, 2014, p. 6).

Falemos agora brevemente de la clasificación interna del dominiu verbal mental. Ye una cuestión propia de la cultura xeneral o *folk*, qu'esisten dellos procesos diferentes, que tolos falantes podemos, potencialmente, destremar, como perceición, sensación, conocencia, opinión, creyencia, emoción, sentimientu, deséu, intención, etc. Toos ellos taríen presentes na nuesa conceición de lo qu'asocede dientro la nuesa mente, si bien tenemos de considerar qu'esta conceición ye *a priori* válida solo nel marcu cultural d'Occidente (Andrade, 1987)³. Na Tabla 2 ponemos dellos exemplos asturianos d'estos verbos mentales, nes sos distintes clases:

	Predicaos mentales
Perceición	vista: ver, mirar oyíu: sentir , oyer, escuchar olfatu-gustu: goler, gusmiar, saborguiar, saber tactu: tocar, sentir ? xeneral: notar, alvertir, sentir , dase cuenta de, decatase de
Cognición	conocencia: saber, conocer, recordar, escaecer, aprender... opinión: pensar (en), considerar, creer, opinar, abarruntar, imaxinar...
Emoción	encantar, amar, gustar, prestar, odiar, tener ascu, repunar, sentir ...
Volición	querer, esperar, deseyar, naguar por, tener ganes de...

Tabla 2. Predicaos mentales n'asturianu (cfr. clasificación de Halliday, 2004)

Nel cuadru atópense dellos exemplos asturianos de caúna de les clases: la perceición típicamente canónica nos términos de los cinco sentíos: vista, oyíu, olfatu y gustu, tactu (pa los qu'esisten distintos tipos de verbos, con distintes carauterístiques), asina como una perceición xeneral, que pue incluyir sensaciones corporales, el *dase cuenta* intelectualmente —a vegaes con un sentíu de presentimientu o intuición— y la «proprioceición» o sensación d'un mesmu. Depués, los verbos de cognición, nun espaciu qu'entiende toles formes de conocencia como parte d'una mesma escala, de lo seguru (*saber*) a lo duldoso (*pensar*, *creer*, *opinar*, *imaxinar*). Tamién l'espaciu de la emoción, con verbos como *encantar*, *prestar* o *repunar*, que foi despreciáu munchos sieglos por una tradición racionalista y agora atrái más atención, tamién dende los puntos de vista teóricu y llingüísticu. Y finalmente, el deséu, esto ye, los procesos de volición o intención, que n'asturianu reflexen verbos como *naguar*. Estos cuatro tipos de procesu mental tamién formen parte d'un *continuum* (Matthiessen, 1995, p. 270), de mou que ye posible qu'un verbu pertenezca a varios d'estos dominios (Figura 1):

³ De toles maneres, un refinamientu precisu de les etiquetes, por exemplu, de *emoción* y *sentimientu*, yá paez más complicáu, y quiciabes queda fuera de les posibilidaes del modelu *folk*, de manera que los falantes difícilmente podríen dar cuenta de la diferencia ente «emocional» y «sentimental».

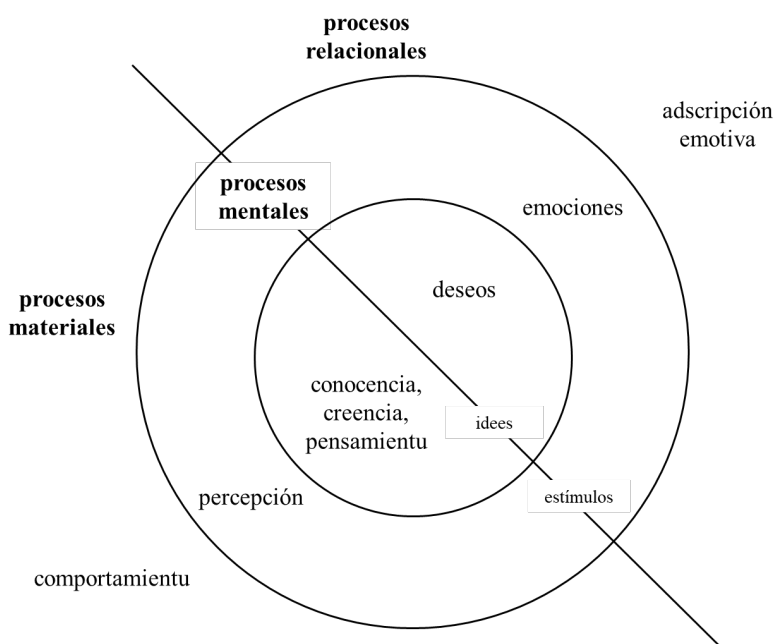


Figura 1. *Continuum* de los procesos mentales (Matthiessen, 1995, p. 270)

Nel mediu de estes unidaes léxicas mentales, l'oxetu d'esti artículu ye un verbu especialmente particular ente toes elles: el verbu *sentir*. Anque poco estudiáu hasta les últimes décadas del sieglu XX, seguramente tamién pol so usu sobre too na esfera de lo privao y lo íntimo, tamién na ciencia (cfr. Biber, 1988), nos últimos años hai autores que yá se tienen ocupao d'él. Pal llatín, nos años setenta dedicóse una tesis (Morillon, 1974) al verbu 'sentir', SENTIŌ, y al so campu léxicu, con una metodoloxía güei superada (vid. Touratier, 2008); Riesco García, na so tesis doctoral, failo actualmente, pero non solo pa SENTIŌ, sinón pa otros dos verbos y pal campu de los predicados psicológicos llatinos en xeneral. Per otru llau, espublizáronse dalgunos trabayos importantes pa les llingües romániques: la tesis de Jorge Fernández-Jaén (2012) sobre'l verbu *sentir* castellanu y otros trabayos parciales, especialmente pal francés y l'italianu (Delmas, 2006; Enghels & Jansegers, 2013; Jansegers, Enghels & Cruz-Domínguez, 2016). Sobre toa esta cuestión, a mou de marcu teóricu pa los verbos que codifiquen el sentir nes llingües naturales, puen sorrayase tres ideas.

- (a) Primero, un aspeutu común a toos estos verbos, anque de manera distinta, o a los sos contestos y significaos ye que representen un casu de «multimodalidá» o polisemia: percepción sensorial, sentíu del tactu, sentíos del olfatu-gustu, sentíu del oyíu, percepción xeneral o col cuerpu, percepción intelectual, emoción, repartíos d'estremaes maneres.
- (b) Depués, el paralelismu ente verbos que codifiquen el sentir en munches llingües naturales, romániques o non. Por exemplu, el verbu llatín SENTIŌ tuvo munchísimos continuadores romances: gallegu, portugués *sentir*; asturianu *sentir*; castellanu *sentir*; aragonés *sentir*; catalán *sentir*; occitano *sentí*; francés *sentir*; sardu *sentire*, *sentiri*; italianu pandialectal *sentire*; friuliano *sintí*, romanche *sentir*, *santir*; rumanu *simți*. El so comportamientu pue comparase al d'otres unidaes léxicas análogues, non emparentaes: inglés *feel*, neerlandés *voel*, rusu *чувствовать* [*chuvstvovat'*], lo que da una idea de qu'espresen un conteníu importante y «multimodal» en toles llingües.
- (c) Terceru y últimu, la peculiaridá de que dalgunes variedaes llingüístiques desarrollaron, pa esti verbu, sentíos pragmáticos d'alta suxetividá. El llogru postreru d'esti desarrollu

sedría'l del castellanu, na espresión *lo siento*, que, con esi pronome «vacíu», sirve como marcador pragmáticu pa espresar disculpa⁴.

Habida cuenta de too ello, el nuesu trabayu va tratar agora de rastrexar l'asturianu *sentir*, tomándolu como lo que ye: la continuación del SENTIŌ llatín, y poniéndolu onde-y corresponde: nel contestu de les llingües romances. Asina qu'empecemos pel principiu, ¿cómo yera'l verbu pa 'sentir' en llatín?

3. Sintaxis y semántica del llatín SENTIŌ

Los exemplos⁵ de (3) amuesen el calter polisémicu⁶ del SENTIŌ llatín (Riesco-García, 2019, 2022, 2024):

- (3) (a) Perceición colos sentíos:
 PAR. hem quid hoc est? PAM. tace. / trepidari **sentio** et cursari rursum prorsum. PAR. agedum, ad fores / accedo propius. em sensistin? PAM. noli fabularier. / pro Iuppiter, *clamorem audiui* («PARMENÓN –Eh... ¿qué ta pasando equí? PÁNFILO –Caaalla la boca. Siéntolos que dan vueltes y echen carreres p'alante y p'atrás. PARMENÓN –A ver, acércome a la puerta. [*acércase*] Aaaa, ¿oísti?! PÁNFILO –[*fai lo mesmo*] Para de falar. Ai, Dios, ¿y esa voz?», TER. *Hec.* 314-317).
- (b) Perceición corporal:
 AGOR. cur ego apud te mentiar? / amo immodeste. MIL. **meae istuc scapulae sentiunt.** / AGOR. at ego hanc uicinam dico Adelphasium meam («AGORASTOCLES –¿Pa qué voi mentir? Amo con muncha pasión. MILFIÓN –Sí, sí, la mio espalda sábelo [= siéntelo]. AGORASTOCLES –Non, pero yo dicía a Adelfasia, la mio vecina», PLAVT. *Poen.* 152-154).
- (c) Perceición intelectual:
 SIMO ...atque id iam pridem **sensi** et subolebat mihi, / sed dissimulabam («SIMÓN –...ai, ye que d'eso... yá va tiempu que me decaté y que lo golía, pero faciame'l tontu», PLAVT. *Pseud.* 421-422).
- (d) Opinión:
 PS. heus tu, nunc occasio est et tempus. SIM. **tecum sentio** («PSEUDOLO –Oi, tú, agora sí que yá toca y ye'l momentu oportunu. SIMON –Toi d'al cuerdu contigo», PLAVT. *Pseud.* 958).
- (e) Emoción:
 –

(3a) ye una escena mui clara de perceición auditiva. Tenemos dos personaxes detrás d'una puerta, escuchando lo qu'asocede al otru llau, y echando cuentos de lo que ta pasando a vulgar polos ruíos qu'oyen. *Sentio* qu'apaez equí con *audio*, el verbu 'oyer' y, nesti contestu, ye un verbu de xuru auditivu. En (3b) tenemos dellos exemplos del sentir más corporal: *la mio espalda siéntelo*. En (3c), el verbu tien que lleese con un sentíu intelectual: en «yá va tiempu que me decaté y

⁴ Paezno posible asumir que nun ye nada típico del dominiu llingüísticu ástur, más allá de les variedaes llingüístiques concretes de los falantes, pidir escuses con *lo siento*: ye más idiomáticu'l nome pragmaticalizáu *perdón* o los imperativos *disculpa*, *disculpe*.

⁵ Les traducciones del llatín son siempre propies.

⁶ De mou xeneral, ye perimportante señalar que los exemplos pertenecen a Plauto o Terencio, autores del llamáu llatín arcaicu, anteriores a la dómina clásica y al estándar d'esti periodu. Dicho d'otra manera, los testos de (3) son representativos d'un llatín non normativizáu o común, que se conoz tamién como «llatín faláu» y que ye'l que tien continuidá –y non la forma clásica, escrita y lliteraria– nes llingües romances.

que lo golía, pero faciame'l tontu» tenemos de traducir SENTIŌ por *decatase, dase cuenta*; d'esti sentiu intelectual, per otru llau, derivaríase l'usu de (3d), que ye cuando'l verbu s'usa pa espresar opiniones y tien mayor suxetividá. Finalmente, na fila vacía de (3e), que correspuende a la emoción, nun punximos nengún testu na idea de que *sentio* nun ye en llatín un verbu emocional (del tipu de *sentir amor, celos, alegría, tristeza*). Esta propuesta semántica pal llatín sedría la principal diferencia que l'étimu llatín caltién col so desarrollu romance; siendo nuesa n'orixe (Riesco García, 2024), nun la discutiremos equí porque sobrepasa les llandes d'esti trabayu.

4. Polisemia y prototipicidá

Sicasí, dividir el significáu faciendo usu d'etiquetes como les que tamos emplegando, por mui atinaes, útiles y operatives que seyan, seguramente nun se correspuende con una comprensión científica d'él; al contrario, la llectura tradicional de les unidaes «polisémiques», como *sentir*, sabemos que merez un refinamientu. N'efeutu, la llingüística de les últimes décades llegó per diversos caminos a la conclusión de que'l llamáu «léxicu d'enumeración de sentios» (Pustejovsky, 1995) tien de superase: en delda direuta col diccionariu, o col so mou de proceder y presentar la información, los falantes sienten delles vegaes que la significación de les pallabres ye una llista de «aceiciones» o, lo que ye peor, de «posibles traducciones», cosa que pasa especialmente pa les llingües clásiques, como'l llatín, o les mui estandarizaes. Quedar nesta conceición, sin embargo, sedría escaecer cómo funciona realmente la llingua.

Al contrario, la significación ye, si se mos permite la metáfora, un espaciu munches veces ampliu, pero lo suficientemente centripetu, por asina dicir, como pa consideralu unitariu: nesti sen van güei mesmo les corrientes más formalistes y mentalistes que, como Pustejovsky, los autores que, con una perspeutiva más cognitiva, tomada de la psicoloxía, propunxeren nos años setenta (Berlin & Kay, 1969; Rosch, 1977), tal que la *teoría de prototipos*, un modelu pal pensamientu y la categorización humanos en xeneral que s'aplica tamién a la llingüística y a la semántica.

La idea fundamental de la teoría de prototipos pa la categorización mental y llingüística de les coses ye la siguiente: una categoría nun ye un espaciu zarráu por llandes bien clares, sinón un espaciu ampliu, presidíu por un elementu, el llamáu *prototipu*, que tien una serie de carauterístiques comparties, en mayor o menor midida, col restu d'elementos d'ella. Na midida na qu'estes carauterístiques tean presentes n'otros elementos pertenecientes a la categoría, van averalos o alloñalos del prototipu. Los exemplos clásicos del modelu son claros y significativos: pal exemplu más típicu, el de los páxaros, pue dicise que toos sabemos cuál ye'l páxaru prototípicu, o seya, el conteníu o tipu peculiar de ser que s'evoca cuando ún pronuncia'l nome *páxaru*. N'efeutu, la referencia llingüística opera nes mentes de los interlocutores con base nuna serie d'aspeutos —ye pequeñu, canta, tien ales, etc.—, qu'esclúin otros seres: quedarán fuera les pites, el pingüín, el pavu real, etc. Agora, eso nun quier dicir que nun se puedan referir estos seres con *páxaru*. Por exemplu, pue dicise *matasti yá'l páxaru esi* pa dicir si mató'l pitu pa guisalu, nun ámbitu onde funcionen, siempre según la semántica cognitiva, dellos procesos de metaforización: del mesmu mou pue dicise d'una persona que *ye un páxaru de cuidáu*. Y asina funciona'l significáu: en dispersión, en prototipicidá.

Medolóxicamente, gracias a la teoría de prototipos, n'última instancia, faise posible un averamientu meyor al significáu mesmo intuitivamente, pela competencia de los falantes, qu'estadísticamente, al traviés de los testimonios más frecuentes nos *corpora*, pudiendo afitase y reconocese, pa una determinada pallabra, el so prototipu semánticu: el significáu más natural, el primeru que vien a la cabeza. Por casu, una cenciella estadística (Tabla 3) pa la que tomemos 124 exemplos

del llatín, con toles llendes que-y queramos poner⁷, amuéamos que'l prototipu de la significación llatina ye la perceición intelectual:

		Llatín					
		Común		Clásicu		Promediu	
		PLAVT.		CAES., VERG., TAC.			
(3a)	Perceición → → Sensorial	6	9,7%	9	14,5%	15	11%
(3b)	→ Corporal	7	11,2%	5	8,1%	12	8%
(3c)	→ Intelectual	39	62,9%	34	54,8%	73	60%
(3d)	Opinión	4	6,5%	8	12,9%	12	8%
(3e)	Emoción						
	Duldosos	6	9,7%	6	9,7%	12	9%
	Total	62	100%	62	100%	124	100%

Tabla 3. Polisemia y prototipicidá de SENTIŌ en llatín

5. Sintaxis, semántica y pragmática del asturianu *sentir*

Si mos centramos agora yá nel asturianu *sentir* (*sintir* na variante con harmonización vocálica), podemos dicir que presenta una polisemia paecida a la del étimu llatinu. El diccionariu etimolóxicu del profesor García-Arias preséntalu como lexema patrimonial asturianu, compartíu col castellanu y, igualmente polisémicu, coles acepciones de «recibir una impresión, un placer, un dolor espiritual o corporal», «llamentar, tener por dolorosa y mala una cosa», «oyer», «percibir», «dolese» (*DELLA* 6,113). Nesta situación de multimodalidá del *sentir* asturianu, dende les fontes medievals, mui tempranes (ss. XIII-XIV) y presentaes nos exemplos del *DELLA* en (4-6) (siempres dende 6,113: *s. v. sentir*), atópense tres carauterístiques centrales:

- (4) ende yo don Ordonno **me sientu** por muy pecador (documentación del monesteriu de San Bartolomé de Nava, 209 [1227], *DELLA* 6,113: *s. v. sentir*)
- (5) semella loco aquel que diz mal del morto que non no **sente** (*Fueru Xulgu* 50 [s. XIII, orixinal], *DELLA* 6,113: *s. v. sentir*)
- (5') *carere enim sentientis est; nec sensus in mortuo (...) quid curet autem, qui ne sentit quidem (...) ita tamen, ut mortuorum corpora nihil sentire uiui sentiamus* («echar en falta ye cosa del que siente, y nun hai sentimientu nel muertu. (...) Y ¿de qué va esmolecese'l que nin siquier siente? (...) De manera que nós, que sí que tamos vivos, dámonos cuenta de que los cuerpos de los muertos nun sienten nada», CIC. *Tusc.* 1,88.92.109)
- (6) **sentindome flaco de mio cuerpo** pero sano mio **seso** e mio **entendimientu** (*Actas de la Catedral de León* IX,235 [1316, orixinal], *DELLA* 6,113: *s. v. sentir*)

Primero, en (4), la espresión de la perceición intelectual, el valor prototípicu heredáu del llatín. Esti exemplu, amás, muestra la llamada propioceición o perceición del propiu yo sobre'l so estáu

⁷ Los testos seleicionaos pa esta estadística son les obres completes de Plauto (d'época arcaica) y César, Virxilio y Tácito (de les épocas clásica-posclásica). Seleicionáronse asina porque, como ye bien sabíu, unos y otros son mui representativos, respetivamente, del llatín común o coloquial y de la forma estandarizada, lliteraria y prestixada clásica, pero tamién porque cuenten con un volume cuantitativamente significativu y equilibráu, anque non mui ampliu, y, poro, manexable.

y les sos circunstancies (Iwasaki, 2002), como cuando dicimos *siéntome mal*, *pachuchu*, *enfermu* (física) o, nun planu más psicolóxicu, *siéntome arguyosu*, *celosu*; asina apaez, sintiéndose «pecador», nel exemplu de (4), el rei Ordoñu.

En (5), el calter animáu, enllenu de vida del *sentir*, de los Esperimentantes: a diferencia de los vivos, los muertos nun sienten. Anque ensin dulda caben delles interpretaciones del predicáu, inclusive l'auditiva (nun contestu con verbos *dicendi*: «diz mal»), l'exemplu de (5) documenta un usu mui llátin, asemeyáu al de les *Tusculanes* de Cicerón, citáu en (5').

Finalmente, espresiones como les de (6): *de mio cuerpu pero... mio seso e mio entendimiento*, atópense típicamente nos testos medievales y conformen una espresión prototípica del sentir col cuerpu y cola mente o ánima. Esti rasgu ye mui significativu porque representa otru principiu cognitivu central, la *corporeización* del llinguaxe (Johnson, 1987, Lakoff & Johnson, 1999), o'l fechu de que les persones falamos de la nuesa psicoloxía «anclando» les nueses espresiones en referentes corporales, o al aviesu, que les esperiencias físiques sirven como mediu d'espresión pa les esperiencias emocionales ya intelectuales; lo concreto, como mediu d'espresión pa lo astrautu. Esta metáfora, «la mente ye un cuerpu», ta mui presente nel llinguaxe humanu y desplica la funcionalidá d'espresiones metafóriques como *sentir caparines nel estómagu* pa *tar namoráu*; *tar como un flan* pa *tar nerviosu*; *tener muncha cabeza* pa *ser mui llistu*; o *ser un plomu* pa *ser mui pesáu*. Y, dende llueu, ta tamién detrás del fechu de que *sentir* seya un verbu esperiencial físicu (*sentir respigos*, *calor*, *caparines nel estómagu*) y llueu, por metaforización, alcance'l significáu psicolóxicu (*sentir mieu*, *sentir deséu*, *sentir amor*). Seya como fuere, l'exemplu de (6) vuelve a ser un casu paradigmáticu de proprioceición que combina lo corporal y lo psicolóxicu⁸.

Nun sen distintu al de los testos continuadores —intelectuales, proprioceutivos— de (4-6), los testos d'otros periodos de la lliteratura n'asturianu amuénsenos un panorama anovador con respetu al llátin, pero que s'asemeya en gran midida al desendolque castellanu de SENTIŌ en *sentir celos*, *envidia*, *alegría*. Nuna busca fecha, pa los testos lliterarios, nes principales antoloxíes de prosa y poesía qu'ofrez la base de datos Caveda y Nava (solo hasta 1950)⁹, destaquen dalgunos exemplos nos que *sentir* significa emoción, citaos en (7). Nesti *corpus* lliterariu y escritu, pue dicise que, aparentemente, el prototipu semánticu ye emocional y anovador con respetu al llátin, con creciente suxetividá pragmática:

- (7) (a) Al mirar tos güeyes, / al mirar to cara (...) como yo nel pechu / ¿**sentirán la llama / del amor** que fierva cual volcán eternu, / que xamás s'apaga? (Rufino Martínez-Vázquez [1864-1910], «¡Probitina!», ed. García Rendueles, 1925).
- (b) Según diba leyendo [*scil.* la carta], los güeyos llenáronseme de munches llágrimes, el corazón ablayóseme, y anque non lo ví, *sentilu* engurullase (...) yo tamién **sentí ganas de marchar**, nunca pudo el deseu llegar a dominar el cariñu que siempre tuve a esta tierrina querida, por que yé esta un pedazo de mi corazón, y non me pesa, toy muy bien en ella (Pachu de Antona, «En el último correo», *El Progreso de Asturias*, 30 d'ochobre del 1921), ed. González Delgado, 2000).
- (c) Aquel pasar les hores pensatible / metidu'nte les peñes de la llomba, / les llágrimes tembládoi 'n-' caruca / co'-'l alma q'-á los güeyos se-i asoma, (...) pasar les hores llendo, una tras otra, / aquel **sentir les penes q'-otru**

⁸ D'otru llau, ye perinteresante qu'uno de los nomes que s'atopen nesti exemplu, *sesu* (cfr. castellanu *seso*, emparentaos dambos con SENTIŌ), el continuador iberromance del llátin *SĒNSUS*, seya'l nome del cerebru o 'sesera' (contenidu físicu-anatómicu) y, siguiendo'l principiu de corporeización, tamién de les sos propiedaes: 'xuiciu, razón, entendimientu, prudencia, madurez' (fisiolóxicos) (*DALLA*: s. v.).

⁹ Accesu *online*.

siente / y aquel siempre llorar cuando otru llora (Félix López [1853-1918], «Cartes del estoyu», ed. García Rendueles, 1925).

- (d) –¿Qué t’acongoxa? / ¡Ay! la pena que me mata. / **Non siento**, non, to partida, / **non siento** ¡ay! que te vayas. / –¿Pos **qué sientes?** / –Ay, qu’atopes / sepulcru na mar salada, / sepulcru’n onde non pueda / fincame yo arrodi-llada (Pepín de PRÍA [1864-1926], «¿Vaste al cabu?», *Obres Completes*, vol. 2, ed. Ramos Corrada, 1994).

Efeutivamente, en (7a) tenemos una emoción amorosa (*al mirar tos güeyes, / al mirar to cara, al ver la to guapura, sentirán la llama del amor...*), anque anclada, como diciemos, nes esperiencias físicas (nel pechu), según el principiu de corporeización (vid. 6). Pela so parte, (7b) fálamos de la dureza del marchar d’Asturies, que produz una gran compasión nel que ve al inmigrante que marchó: «los güeyos llenáronseme de munches llágrimes, el corazón ablayóseme, y anque non lo ví, sentilu engurullase (...) yo tamién sentí ganas de marchar, nunca pudo el deseú llegar a dominar el cariñu que siempre tuve a esta tierrina querida». Nesti casu, apaez un aspeutu sobre’l que depués vamos volver: la idea de *non velu, pero sentilu*. Perimportante tamién ye la posibilidá, en (7c): *sentir les penes q’otru siente y llorar cuando otru llora*, de la empatía o compasión, base del desarrollu emocional del verbu *sentir* (Fernández-Jaén, 2012, p. 456), del mesmu mou que (7d): «Non siento, non, to partida, non siento, ay, que te vayas. [Siento] qu’atopes sepulcru na mar salada». Esto ye l’últimu picu de suxetividá posible y l’últimu desendolque pragmáticu del verbu, na midida na que lo que se siente yá nun ye un socesu que pasa nel mundiu, nel propiu yo, o nel tu: esti sentir ye un sentir de lo que tovía nun pasó, o de lo que podría pasar, de lo qu’unu imaxina y, ensin esistir tovía, duemos y emocionamos.

Hasta’l momentu, los testos de (4-7) presentaron la continuidá y l’anovación —consecuente col desenvolvimientu castellanu— de la semántica del asturianu *sentir*, con significación intelectual-corporal sobre’l propiu yo —nos testos medievales de (4-6), más cercanos al llatín— o bien, con creciente desarrollu pragmáticu de suxetividá, en contestos más emocionales (7). En resume, d’acordies colos datos presentaos al compás de les fontes lliteraries vistes hasta equí, podría dicise que *sentir* ye un continuador constante, con delles anovaciones, del SENTIŌ llatín, y mui paecíu al *sentir* del español. Sin embargu, y d’aluerdu coles nuses intuiciones, el *sentir* asturianu va destacar tanto pola continuidá col llatín, como pola diverxencia col castellanu, como vamos ver nel epígrafe siguiente.

6. El *sentir* auditivu

P’amosar a los llectores esta diverxencia, tuvo d’acudise a un *corpus* testual de filiación diferente: la oralidá. L’*Atlas Sonoru de la Llingua* (pandialectal, col eonaviegu, del que se dan dos testos en 8c y 8d) contién, si se fai una busca refecha, 37 exemplos del verbu *sentir* (o de la so variante harmonizada *sintir*). D’ellos, una induldable mayoría (92%) testimonia un *sentir* con significáu nin d’emoción nin de perceición corporal o intelectual, sinón de perceición pol sentíu del oyíu. Esti ye’l significáu meyor y más atestiguáu na llingua oral, como pue vese nos casos citaos en (8):

- (8) (a) Detuviénunlu unas cuantas veces. Pero ¡escapóuse-!les!, traxu... ¡llevóu desde Teberga a Sumiedu cuarenta y nun sé qué guardias! (...) !les dixu que sabía d’una cueva que tenía outrus cuatro **culegas** allí (...) esa cueva esiste, ya ta debaxu Villarín. (...) Chiganun **a la entrada la cueva** y quirían entrar cun él: –¡No, no, que **si** nus **sienten más**, escapan, hombre! O empiezan a tiros. Dejame a mí una... una carabina (...) p’avisalus yo de

que soi you (ASLA I, p. 44, Veigas, Somiedu, home, 40 años, 1997).

- (b) Ah, el cura mandó a... –nun sé cómo llamaben al paisanín... ¡Pedru!–, echó a Pedru'l probín –diz– a que dí[...] berríos per ahí que lu maten, – porque esos otros de esi pueblu d'arriba tiraben tiros a... ande **sentíen el chivu berrar** (ASLA II, p. 32, Vega de Cien, Amieva, muyer, 97 años, 2005).
- (c) **Un cabrón d'un lobo** delante... a todo esto era **de noite, eu nun vía nada...** (...) ¿ques crer que m'acompañóu hasta a entrada da cortía de Dou? **Sentíalo** eu purriba el camín (ASLA VI, P. 44, Ouría, Ibias, home, 92 años, 2007).
- (d) [MUYER]...suaba **un reló de campana**. Eu... tuvemos muitos años segando, eu nunca **sentín reló ningún tocar**. (...) Mira que tuvemos nusotros cuarenta años, ou cerca de cuarenta años, allí na yerba y nunca **sentimos nada**. –[HOME]: Nunca **sentín eu tocar as doce...** (ASLA VI, pp. 118-119, Bustello, Eilao, home, 65 años, con la so muyer, 2007)
- (e) Nosotros tenemos vaques y díbamos a lindar de Lugones a La Corredoria, y empezaben **el tiroteo**... Mira que les vaques teni[e]n aquello, oye, y **sentí[e]n el tiroteo** y escapaben (...) Allí nesa trinchera tará lleno de cadáveres tanto como'l cementerio [E]l Salvador. A las dos de la mañana, yá tábamos pendientes, **sentí[e]s un camionucu** d'aquellos... y bajaba'l camión y enseguida **sentí[e]s yá la descarga**, yá los mataben en el mismu camión y tirábenlos a la trinchera (ASLA VIII, pp. 13-14, Folgueres, Villaperi [Uviéu], home, 92 años, 2018).
- (f) ¿Sabes por qué me guiaba yo la hora? Por el tren de las siete. Desde la ventana donde yo dormía na cama había una ventana y **sentía'l tren pasar** y, hala, levantábame a prepara-yos el desayuno pa marchar y hala (ASLA VIII, p. 42, Toleo [Uviéu], muyer, 93 años, 2018).

N'efeutu, los seis exemplos del ASLA en (8) son auditivos y amás presenten tou tipu d'Oxetos sintáuticos: persones humanes (8a *nus*), animales (8b *chivu*, 8d *llobu*), oxetos inmóviles (8d *reló de campana*), vehículos en movimientu (8e *camionucu*, 8f *tren*); tampoco falten los nomes eventivos (8e: el *tirotéu* o la *descarga*), equifuncionales cola construcción sintáctica más documentada, con infinitivu (8b *el chivu berrar*, 8d *reló ningún tocar*, 8f *el tren pasar*). Esta cuestión ye la prueba sintáctica de que lo que se siente ye nun ye solo seres, sinón típicamente socesos (considerase la metonimia productor por productu, Peirsmann & Geeraerts, 2006, p. 276).

Atendamos agora brevemente a los conteníos y contestos que presenten los exemplos. Nel primer casu (8a), del suroccidente asturianu, un pasaxe onde se fala d'El Chaurilo, deteníu delles vegaes na guerra pero escapáu otres tantes, y que foi a una cueva onde sabía que taben ocultos los sos colegas; según el rellatu, dixera *si nus sienten más escapan*, esto ye, si noten (perceición auditiva) la nuesa presencia, por oyer pasos o movimientu, o marchen o faénmos daqué, por nun saber quién ta entrando. Tamién na nueche y nel contestu de la interacción col peligru nel mundiu rural atopamos los exemplos de (8b) y (8c), que son perceiciones d'animales. En dambos casos, tanto col chivu que daba berríos como col llobu que diba detrás del encuestáu, ye importante lo que yá mencionemos del «oyer ensin ver»: dizlo claramente l'exemplu de (8c): *eu nun vía nada... sentíalo*. Tamién nel exemplu d'(8b) tenemos que tiraben tiros a onde *sentíen* al chivu, pa matalu, a escures, ensin ver. En (8d) atópase ún especialmente guapu: el del reló o la campana, que ta no alto de la torre, nun se ve direuta o involuntariamente, porque ta enriba, sinón que tien de mirase a costa fecha; en tou casu, ensin miralos, sin embargo, sentímoslos como compás que marca'l ritmu de la vida. Ruíos un poco más fuertes, finalmente, son los tiros y la descarga del fusilamientu

nuevamente nel contestu bélicu de la Guerra Civil (8e)¹⁰, el camión y el tren (8f). En (8e), les vaques sentíen el tiroteu, naturalmente un contestu onde nun cabe perceición corporal, intelectual, etc. de los tiros, sinón auditiva, porque lo *sentíen* [= *oyíen*] (y, dende llueu, ensin velo). Pela so parte, en (8f), la madre que despertaba al sentir el tren pasar, facía-yos l'almuerzu a los neños y asina *guiábase la hora*, presenta tamién, de manera paecida a la campana, una audición indireuta, pero que marca la vida del que *siente*.

Toos estos exemplos del *sentir* auditivu del ASLA, amás de conformar un paisaxe de testimonios y sentires asturianos —marcáu pola guerra, polos rituales de la vida rural y el pasu del ferrocarril— amuesen carauterístiques comunes, perimportantes pa la definición del tipu d'audición: a escures, na nueche, con un puntu a vegaes d'ocultación o misteriu, ensin ver. Son pasos, movimientos que producen pocu ruíu, o tamién estredos, como'l del tren o'l del fusilamientu, o inclusive'l toque de la campana, pero que nun duren, nun hai manera de preparase p'atender pa ellos; son inespeaos, definíos, llocalizaos, puntuales.

Estes cuestiones puen, al mio xuiciu, entendese meyor nel marcu teóricu cognitivu, allegádomos a la esplicación biolóxica del procesu auditivu y a les sos bases fisiolóxiques, que tienen una complexidá sobre la que se puen faer dalgunes precisiones (Fernández-Jaén, 2012, p. 201-211, p. 399-417). De primeres, ye importante recordar que l'audición ye un procesu «monodimensional» de rexistru y reconocencia pol oyíu d'una onda sonora, temporalmente llindada, hasta la so disipación nel aire. L'anatomía de la oreya, inmóvil pero —en condiciones normales— siempre activa, ye determinante pa la definición de tol procesu, concebíu como involuntariu, ensin control o voluntá, esto ye, ensin Axente prototípicu, más qu'en cuestiones como l'atención (Fernández-Jaén, 2012, p. 400). D'otru llau, ye posible estremar dellos momentos distintos na audición:

- (a) la emisión del soníu (curtia, instantánea, como *n'oi una explosión*), onde solamente tien cabida una captación momentánea;
- (b) cuando ye lo suficientemente llargu como pa escuchalu, l'atención (como en *tuvi escuchando a Xuan hores*);
- (c) si se dan les circunstancies, la interpretación o comprensión;
- (d) a vegaes, una última fase de reaición.

La hipótesis de Fernández-Jaén (2012, p. 401) ye que, pa la espresión de l'audición nes llingües, pue postulase l'asociación de distintos verbos con una llinia temporal (*t*) (conceutualización llingüística) resultante de l'aplicación de les fases propuestes (realidá biolóxica). Asina, en castellanu, tendríamos, a xulgar por exemplos como *sentí la puerta > los oí hablar > estuve oyendo / escuchando música > no me escuchas nunca*, una distribución onomasiolóxica: *sentir > oír > escuchar*¹¹ como la qu'amuesa la Figura 2:

¹⁰ Hai dellos exemplos nel ámbitu catalán mui asemeyaos a estos, atestigüaos dende'l Medievu: *y aquí senteu bombardas e balestas, / trons e trequits, de fletxes prou remor* («y equí vais escuchar bombardes y ballestes, truenos y tiros, y de fleches abondosu xibliu», *Cançoner de Saragossa* 297, *DECat*).

¹¹ Por exemplu en: *Abrió un poco la ventana de una reja que daba sobre un hermoso jardín, y al abrirla sintió y oyó que andaba y hablaba gente en el jardín. Púsose a escuchar atentamente. Levantaron la voz los de abajo, tanto, que pudo oír estas razones* (Cervantes, *Quijote*, vol. II [1615], p. 985, *CORDE*).

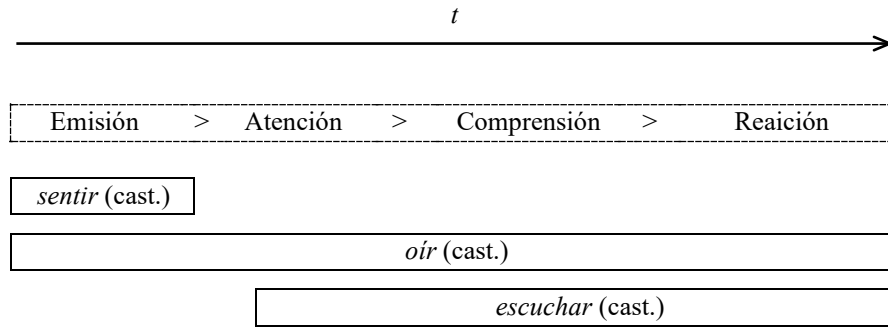


Figura 2. Verbos auditivos en castellano (Fernández-Jaén, 2012, p. 401)

Pal asturianu, *a priori* como pal castellanu, los usos de *sentir* que vimos nel *ASLA* en (8) pertenecen a la fase ingresiva o d'emisión, visto que se trata d'audiciones inesperaes o «oyer ensin ver» (esto ye, ensin posibilidá d'atención). Sicásí, paez que n'asturianu esti ye l'usu xeneral y popular del verbu a vulgar pola altísima frecuencia d'usu nel *ASLA* (92%), cuando en castellanu esti sentíu ye más raru y ta llendáu a casos como *sentir la puerta*, *sentí que entraba*, *sentí un ruidu* (pero non **sentir la campana* o **sentir el tren pasar*). P'acreditar esta tendencia auditiva, pues, vamos restolar per trés caminos: los sos paralelos romances (§5.1.), la cuestión sobre l'asitiamentu d'esti significáu auditivu nos testos n'asturianu estándar (§5.2.) y el propiu *sentimientu* o conciencia de los falantes d'Asturies sobre esti asuntu (sociollingüística, §5.3.).

6.1. Comparanza con dellos paralelos romances

Comencemos, pues, pel desendoque del significáu auditivu nel conxuntu de la Romania, porque esti procesu tien tamién dellos paralelos panrománicos (9) (*DELI* 5,1182, *GDLI* 18,668-676, *DECat* 7,802-806, *NPirona* 1054):

- (9) → (8b) tiraben tiros a... ande **sentíin el chivu berrar**
- (a) ...quando noi fummo d'un romor sorpresi, / similmente a colui che *venire / sente il porco e la caccia* a la sua posta, / *ch'ode le bestie*, e le frasche stormire («...cuando nos sorprendió un ruidu, igual qu'aquel que siente venir al gochu y a la fiera de caza sobre les sos buelgues, qu'oi les besties y les cañes llarpiar», Dante, *Inferno* [1308-1321] 13,111-114).
- (b) *sentí belar lo dit cabrit* («sentí a dichu cabritu balar», documentación del Rosselló [1440], *DECat*).
- (10) → (8d) ...suaba **un reló de campana** (...) nunca **sentimos** nada || cfr. *sentir campanes* y *nun saber onde* («conocer mal daqué por referencies imprecises, por mala entendeder», *DALLA*: s. v. *sentir*)
- (a) *sentire tutte le campane* («oír varias opiniones» [1665, remontase a 1483], *DELI* 1,192; 5,1182)
- (b) com *senteu les campanes*, veniu a la missa («cuando sintáis campanes, venís pa missa», Miquel PEREÇ, *La vida de sant Vicent Ferrer* [1510], *Quar.* 256.180, *DECat*).
- (c) ah quant c'o *sienti ogni an chista ciampana* («ai, cuánto s'oye cada añu esta campana», Forni sopra, pag. fr. IV,134, *NPirona* 1054)
- (11) → oyer **missa**
- (a) *sentire messa* (*GDLI* 18,668-676)
- (b) *oir messa*, pero no ^o*sentir messa* (*DECat* 7,802-806)

Los exemplos de (9-10), primeramente, amuesen que l'usu de *sentir* o los sos equivalentes (italianu *sentire*¹², catalán *sentir*, friulanu *sintí*) pa la idea de l'audición de besties (9) o de campanes (10) ye mui propia. Nel primer casu (9), trátase del *sentir* ensin ver, na nueche o cuando los oyentes tán *d'un romor sorpresi* (9a); nel segundu (10), mui interesante, tenemos hasta en cuatro dominios llingüísticos de la Romania la audición de les campanes tocando a misa (10b), marcando les hores (10 →) o yá en sentíu más metafóricu (10a). Mesmo en catalán que n'italianu los continuadores de SENTIŌ conviertiéronse, de fechu, nos verbos básicos pa espresar la idea d'oyer.

Per otra parte, y precisamente falando de campanes que toquen a misa, un últimu paralelu pue ser, en (11), el de la espresión pa 'oyer misa' (castellanu *oír misa*). N'italianu (11a), onde *sentire* ye non solo 'oyer' sinón tamién 'escuchar', pue dicise perfectamente *sentire messa* y, poro, taríemos, dientro'l procesu auditivu, non nel nivel de la emisión, sinón de l'atención que se presupón pa poder oyer la misa. Pal casu del catalán (11b), Coromines recuerda que, anque *sentire* se xeneralizó pa tolos tipos d'audición, nunca nun cubrió esti espaciu llitúrxicu, que se codifica entá como *oir messa*. N'asturianu (11 →), entós, tendríemos el mesmu casu del catalán, anque la denotación auditiva de *sentir* seguramente tea estendiéndose tovía güei¹³.

En conclusión, el *corpus* oral presentamos una situación na que *sentir* ye un verbu auditivu mui asociáu a la fase ingresiva del soníu (non controlada, non voluntaria), de la sola emisión, y mui poco axentivu. Esta idea, por fin, pue vese na Figura 2B, na qu'agora completamos la de 2A (Fernández-Jaén, 2012, p. 401) con otros verbos auditivos romances:

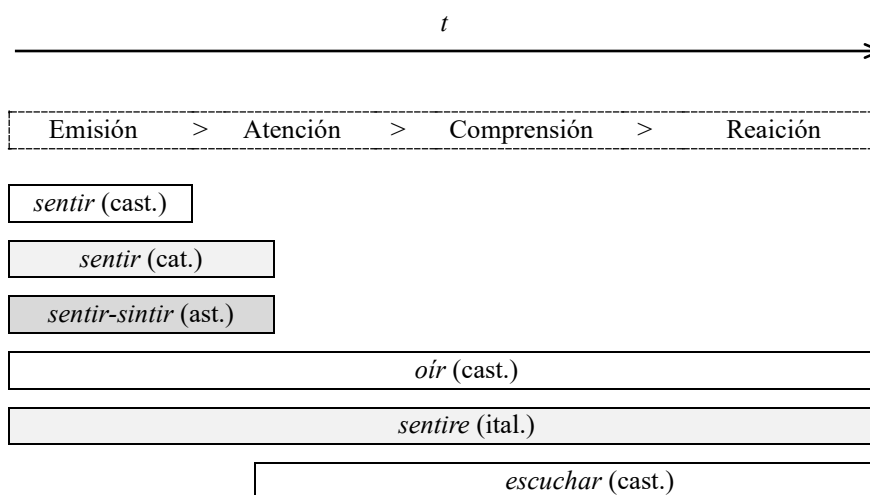


Figura 2B. Verbos auditivos en castellanu, asturianu, catalán e italianu

6.2. Sentir nel asturianu estándar

P'allumar esta cuestión, asina como sobre otres de les que yá falamos, podemos pasar agora a un segundu averamientu: una busca n'autores yá non de la oralidá, sinón lliterarios y escritos, pero actuales. Pa ello, fiximos una busca nel *corpus* de textos contemporáneos, pero escritos y lliterarios del Surdimientu, al traviés del buscador del Eslama y escoyendo, por razones d'abarabilidad, solo les formes: *siento* (111), *sentimos* (66), *sintiera* (83), que faen un total de 259

¹² Vid. AIS 1645, p'acreditar tamién el calter popular n'italianu.

¹³ Nel 2002, un diariu dixital rexistraba l'usu *sentir misa* («nun podíen entrar los vaqueiros entraben allá a *sentir misa*»), no que podría constituir una estensión popular o ultracorreición (con respetu a posibles castellanismos). Vid. <https://asturies.com/noticies/samartin-de-lluina-bien-dinteres-cultural> [última visita: xineru de 2024].

ocurrencias. Pa caún de los exemplos, examinóse la so semántica (perceición sensorial: oyíu; corporal, intelectual, emoción), dexando un espaciu pa los casos duldosos. Exemplos de casos prototípicos tomaos del Eslema, pa caún de los valores, danse inmediatamente depués, en (12):

		Asturianu				Promediu
		Oral		Lliterariu-escritu		
		ASLA	Eslema			
(12a)	Perceición → → Sensorial: Oyíu	34	91,8%	24 + 44 + 33	39,0%	45,7%
(12b)	→ Corporal	–	0%	7 + 9 + 3	7,3%	6,4%
(12c)	→ Intelectual	1	2,7%	35 + 13 + 18	25,5%	22,6%
(12d)	Opinión					
(12e)	Emoción	–	0%	34 + 13 + 8	21,2%	18,6%
	Duldosos	2	5,4%	11 + 4 + 3	6,9%	6,8%
	Total	37	100%	111 + 83 + 65	100%	100%

Tabla 4. Polisemia y prototipicidad de *sentir* n'asturianu

- (12) (a) Perceición colos sentíos (col oyíu)
 Nesto **sentimos** ruxir una llave na puerta. Alguien tá entrando (Xulio Arbesú Rodríguez, *El pisu d'enriba*).
 A lo lloñe la galería la derecha, **sentimos** el rancir d'una puerte al correr enriba los goncios (Xuan Xosé Sánchez Vicente, *La muerte amiya de nueche*).
 Pela nueche, a veces **siento** movimientos, soníos remotos (Hilario Rodríguez, *Dormir, seique suañar*).
 Los ruios que **sintiera** al principiu diben tresformándose en soníos intelixibles y éstos empezaben a reconstruise nel interior de la so cabeza como palabres reconocibles. **Sintió** l'ecu d'una voz que venía como de mui lloñe (Berta Piñán, *La tierra entero*).
 Rajoy recurriendo a un discursu que nun se **sentía** nes Cortes dende los tiempos en que xubía a la tribuna d'oradores Blas Piñar (Pablo Antón Marín Estrada, *Besugos*).
 Nun lo **siento** bien, repita (Xuan d'Amandi, *El bojeru de Chano*).
- (b) Perceición corporal:
 Antón **sentía** una opresión tan fuerte nel pescuezu que creía per momentos afogar (Miguel Rojo, *Asina somos nós*).
 ...tuvi la sensación más guapa qu'examás **sintiera** la so piel, el so cuerpu esnudu y encesu, enriba'l míu (Miguel Rojo, *Histories d'un seductor [memories d'un babayu]*).
- (c) Perceición intelectual:
 Cuntó que se **sentía** capaz d'aidate en toles asignatures, non sólo n'historia, sinón tamién en lliteratura, filosofía y llatín (Xulio Fernández Viejo, *Les falcatrúes del demoniu*).
Siento que te paez mal tolo que te digo (Raymond Radiguet, *El diablu en cuerpu*).
- (d) Opinión:
 –

- (e) Emoción:
Esta señalda pura, nun sé si m'esplico, ye la que yo **sentía** hai unos días
(Xuan Bello, *Eloxu de la seronda*).

Sobre estes cuestiones, que falen por sí mesmes, solamente vamos facer dos consideraciones mui breves. La Tabla 4, en primer llugar, amuéamos nuevamente un prototipu auditivu (sentir ye oyer), aunque nun volume munchu menor que nos testos orales; nesti aspeutu podría dicise que opera mesmu'l calter anovador de la llingua oral qu'una mayor continuidá de lo llatino na tradición lliteraria, na que nun falta tampoco'l contautu colos usos del castellanu.

Depués, tocante a los exemplos de (12), ensin perxuiciu de los pocos casos d'otros tipos de perceiciones (12b, 12c) y los usos emocionales de (12d), destaquen especialmente los testos, más numerosos, citaos en (12a) y que son testimoniu prototípicu del volume testual qu'etiquetamos como auditivu (39%, 101 exemplos). Sobre ellos, cabe dicir que na lliteratura n'asturianu de les últimes décadas pue atopase tamién mui claramente esi significáu auditivu relativu a la emisión (*sentir la llave, el rancir de la puerta; sentir movimientos, soníos remotos*). Asina mos lo esplica mui bien la propia Piñán nel quartu testu: «ruios que sintiera al principiu diben tresformándose en soníos intelixibles... palabres reconocibles». Sin embargu, la busca traímos como resultáu tamién unos pocos usos onde'l verbu conquista espacios de mayor atención y axentividá, como nel quintu exemplu de (12a) (*...un discursu se sentía nes Cortes*), de manera que podríen dase, nel futuru de la llingua, mayores estensiones semántiques nesti sentíu auditivu, con desendolque d'usos, primero, como los catalanes, y como los italianos, depués.

6.3. Aspeutos sociollingüísticos del asturianu sentir

Y, asina, podemos alleganos a la postrer cuestión, de calter sociollingüísticu, y que tien que ver col propiu *sentimientu* de los falantes sobre esti asuntu. Vamos completar tol análisis fechu sobre *corpora* llatinos y asturianos con dellos datos reales, procedentes d'una encuesta realizada mediante Google Forms y espublizada en distintes plataformes de redes sociales (Facebook, X [enantes Twitter], Whatsapp) col oxetu de nun condicionar el tipu d'informante. L'encuesta tuvo abierta dende'l 9 d'ochobre al 6 de payares de 2023 y algamó un total de 219 rempuetes, de falantes tanto d'asturianu como de castellanu y de toles edaes (de los 18 a los 70 años). El cuestionariu constaba de delles entruques, empezando pel filtru dicotómicu:

- (a) «Soi d'Asturies» / «Non» (pa nun condicionar l'usu d'un autoglotónimu)

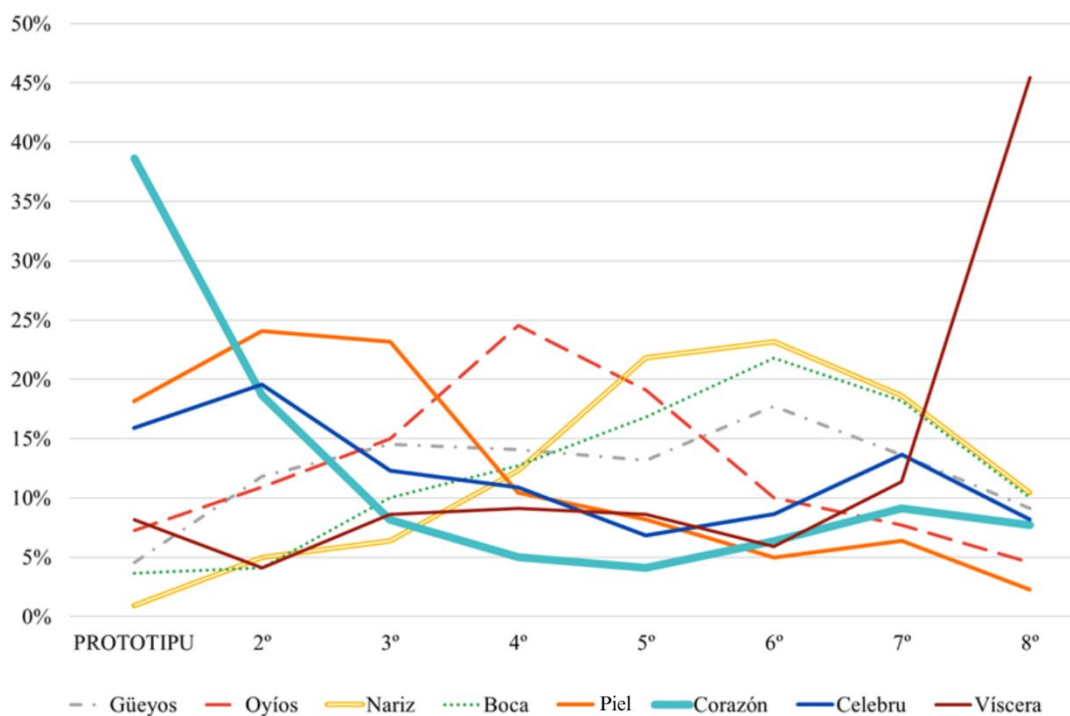
Depués, pidía responder unes preguntes cencielles basaes na teoría de prototipos:

- (b) calificar unes afirmaciones tocantes al sentir,
(c) depués, n'aplicación de la teoría de prototipos: primeramente, dicir si se pue percibir o non con ciertos órganos del cuerpu humanu; segundamente, ordenalos, de mayor a menor, d'aluerdu cola naturalidá que tienen pa los falantes en rellación col sentir;
(d) afitándonos nel mesmu principiu, escoyer la frase y la imaxe más representatives del *sentir*.

Los resultaos obteníos, a pesar de les llendes que tien la encuesta, danmos una primer imaxe sociollingüística de la distribución semántica de *sentir* nel dominiu ástur y apoyen, con calter xeneral, les nueses intuiciones. Ye por ello que, ensin escaecer que los efeutos de la castellanización, especialmente nos informantes más mozos, son difíciles de precisar y que los porcentaxes

han considerase aproximaos y tentativos, vamos presentar agora dalgunos de estos datos, aunque namás aquellos que paecen más evidentes y significativos.

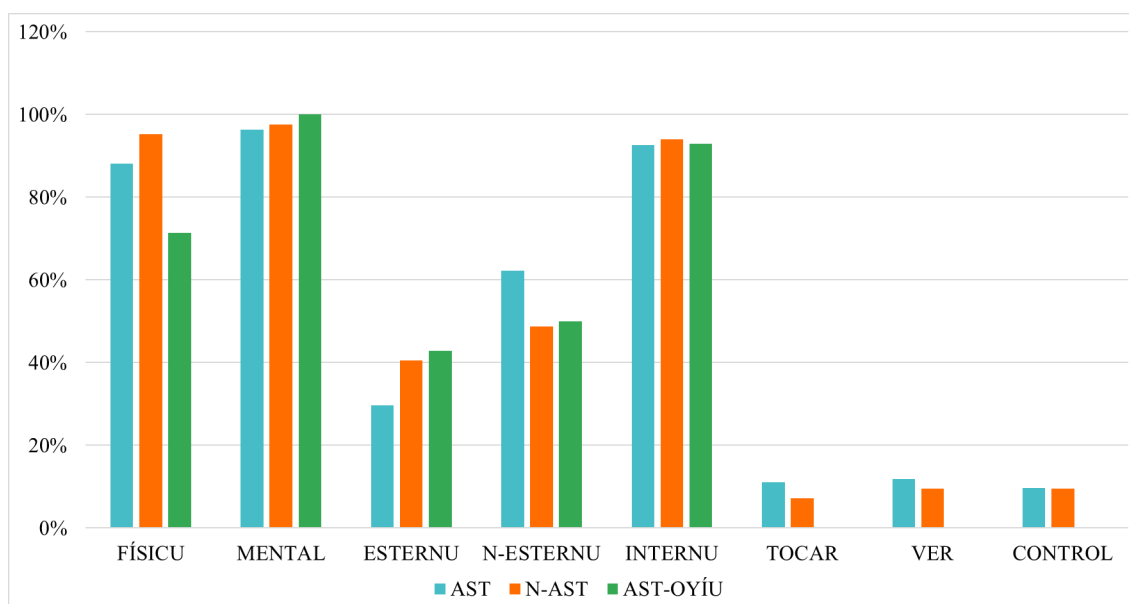
Por exemplu, pa presentar les rempuetes a (c), paeciámos aconsejable nun cruciar los datos cola circunstancia, ufiertada polos informantes, sobre'l so ser o nun ser «d'Asturies». La Gráfica 1 amuesa los datos relativos a la ordenación de los órganos, de mayor a menor, en función de la so «capacidá» pa sentir (esto ye, la so prototipicidá), a güeyos de los falantes:



Gráfica 1. Órganos colos que se pue sentir, d'al cuerdu cola so prototipicidá

Tanto pa los que se describen como pertenecientes a Asturias como pa los que non, el corazón ye l'órganu prototípicu pa sentir (un 39% marca esti órganu como prototipu). El segundu órganu más prototípicu ye la piel (perceición corporal, 24%) o'l celebru (perceición intelectual, 20%). Na realidá llingüística asturiana, aunque nun ye prototípicu, sí qu'ocupa un quartu o quintu llugar el sentíu del oyíu (perceición sensorial, 23-24%), que llega a doblar el porcentaxe de prototipicidá que tien nos falantes de fuera del nuesu dominiu llingüísticu (19-12%). Comprobóse delles vegaes que l'oyíu ocupaba un llugar de segundu, tercer o quartu sentíu n'importancia nos informantes asturianos, de mou que pue afirmase que, inclusive cuando los informantes escoyeron el corazón o'l celebru o la piel como'l primeru, l'oyíu márcase como más cercanu al prototipu n'Asturies que fuera d'ella.

Polo que fai a la entrua (b), na Gráfica 2, onde los informantes teníen que responder «D'al cuerdu», «En desal cuerdu» o NS a distintes afirmaciones sobre'l sentir, decidimos cruciar los resultaos col filtru «Soi d'Asturies» [AST] / «Non» [N-AST]; amás, nel casu de contestar «Soi d'Asturies», tuvimos presente tamién la marcación o non como prototipu del sentíu del oyíu [AST-oyíu]:



Gráfica 2. Características del sentir n'Asturies y fuera d'ella

La Gráfica 2 ye bien representativa: pal calter [Físicu] o [Mental] de lo que se siente, los informantes, vengán d'onde vengán, nun tienen nengún tipu de dulda. Tampoco pa les ideas de que nun ye necesariu'l contautu ([Tocar], «para sentir se necesita tocar»), nun ye necesaria la visión ([Ver], «para sentir se necesita ver») y de que'l sentir ye una sensación incontrolada ([Control]). La traza más revesosa ye la del calter [Esternu] o non ([N-Esternu]) del sentir; nesta ocasión, el filtru «Soi d'Asturies» / «Non» nun paez suficiente pa explicar la disparidá de les rempuetes. Al contrario, ye necesario atender a aquellos falantes qu'escueyen como prototipu l'oyíu y, consiguientemente, consideren que sentir ye daqué esterno (un 43%): los asturianos de prototipu non auditivu afirman muncho menos que sentir seya daqué esterno y señalen, sicasí, con muncha mayor facilidá, que ye interno (62%).

Asina, podría dicise que, anque llimitaos, los datos d'esta encuesta corroboren que la significación prototípica de *sentir* n'asturianu ye principalmente auditiva, resultando de la desprototipización del significáu intelectual llatín y de la prototipización d'unu de los usos llatinos periféricos. Per último, y si volviéremos a la Gráfica 1, anque casi naide escueye l'oyíu como'l sentíu primeru, pue dicise que la encuestación reflexa dellos efeutos de la castellanización d'Asturies, que, pal nuesu verbu, esllió, nun mar de prototipicidaes atenuaes, esti sentíu auditivu. Asina, nel *continuum* llingüísticu astur-castellanu de la nuesa área xeográfica, güei l'oyíu nun resulta ser el sentíu más natural o esperable, pero sí apaez como más natural o esperable qu'otres significaciones del verbu, o nuna proporción mayor a la d'otros ámbitos llingüísticos.

7. Conclusiones

A la vista de tolos datos ufiertaos y asitiándonos na hipótesis de que'l prototipu aisláu de la significación de sentir n'asturianu ye'l significáu de percepción auditiva, del nuesu trabayu surden delles conclusiones sobre les carauterístiques personalísimas que *sentir* amuesa n'asturianu.

Primeramente, como en llatín y nos otros romances, *sentir* ye, tamién n'asturianu, un verbu mental que, dentro de los parámetros tipolóxicos (esto ye, válidos pa toles llingües del mundiu) d'esta clas léxica, ye perimportante pal discursu perceptivu, cognitivu y emotivu de los falantes.

En segundu llugar, la continuidá col llatín ye una de les claves pa entender el *sentir* asturianu, más allá de que caúna de les llingües romances especializara'l so lexema pa 'sentir' al so propiu

estilu, alloñándolos del prototipu llatín de la perceición intelectual, y de que l'asturianu nun seya, naturalmente, menos en materia d'esta anovación. Sicasí, inclusive'l desenvolvimientu d'un nuevu valor prototípicu auditivu tien, como pudimos ver, dellos paralelos llatinos, por casu, nel *sentir* la presencia de daquién pol ruíu la puerta (exemplu 3a), que ye propiu del asturianu oral o común y tamién del Xurdimientu, y ta yá testimoniáu nada menos qu'en Terencio. Tamos falando, pues, d'una continuidá de más de 2.200 años.

Dende un puntu de vista sintáuticu-semánticu, vemos que les claves d'esti análisis sobre *sentir* tán mui relacionaes con categoríes como transitividá y suxetividá, que crucen al traviés los estratos llingüísticos. Son síntoma d'ello: la transitividá non-prototípica, la poca oxetividá, les carauterístiques de los Suxetos —non axentivos y mui protagonistas pola so afeutación con esti verbu—. Amás, toes estes cuestiones solapen nos distintos niveles llingüísticos: lo interno, lo suxetivo, lo sincero... too encaxa perbién cola naturaleza anatómico-fisiolóxica del sentíu del oyíu, pola disposición de les oreyes y la importancia qu'oyer tien pa poder entender y responder. Asina lo prueba, nel paisaxe romance, el fechu de que'l *sentir(e)* auditivu se documente nos dialectos italianos, en catalán, en friulanu, tamién en dalgunes variedaes populares del gallegu y del castellanu y, naturalmente, n'asturianu. L'asturianu, de fechu, representa muncho meyor esta tendencia que'l castellanu, y, por ello, xuega un papel perimportante pa la descripción d'esti desarrollu na Iberorromania y nel conxuntu de la Romania. A esti respectu, pue dicise que, como probó'l trabayu de les nuses colegas en proyeutos como'l *DERom*, esti artículu sorraya'l papel pernecesariu y persignificativu que l'asturianu tien nos estudios romanísticos.

El calter peculiar del verbu asturianu *sentir*, en ciertu mou, ye tamién indicativu d'esta cuestión. Inclusive nes variedaes llingüístiques non propiamente patrimoniales y falaes güei n'Asturies, como'l castellanu faláu con rasgos d'asturianu, seguramente ye propio usar esti predicáu d'una manera un poco especial. Quien soscribe estes llinies, n'efectu, siempre tuvo por típica una situación comunicativa na que so güela, preocupada polos ruíos o pola llegada d'un familiar, esperaba *sentir* la puerta. Tovía l'otru día, contábanos la nuesa tía cómo cuando fixo'l camín de Santiago, nun albergue tocó-yos una habitación con parees de papel, echáronse de nueche y *sintió* los ronquíos de los que dormíen al otru llau la paré. Esi sentir nun yera, a la postre, más qu'esi llatín qu'entá se fala n'Asturies. Yera, vamos dicir más, un trazu d'esi llatín de nueso que tovía *se siente* ente nós.

Referencias bibliográficas

- Andrade, R. d'. (1987). A Folk Model of the Mind. En Holland, D. & Quinn, N. (Eds.). *Cultural Models in Language and Thought*, pp. 112-148. Cambridge: University Press.
- ASLA = *Atlas Sonoru de la Llingua Asturiana* (2003-2018). (vols. 1-8). Uviéu [accesu en: redmeda.com/fonoteca/atlas-sonoru-de-la-llingua-asturiana/textos-y-publicaciones/].
- Baños-Baños, J. M. (Coord.) (2021). *Sintaxis latina* (vols. 1-2). Madrid: CSIC.
- Belletti, A. & Rizzi, L. (1988). Psych-verbs and θ -theory. *Natural Language and Linguistic Theory*, 6, pp. 291-352.
- Berlin, B. & Kay, P. (1969). *Basic Color Terms: Universality and Evolution*. Berkeley: University of California Press.
- Biber, D. (1988). *Variation across Speech and Writing*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Birch, C. (1995). *Feelings*. Sydney: University of New South Wales Press.
- Bossong, G. (1997). Le marquage de l'experient dans les langues d'Europe. En Feuillet, J. (Ed.). *Actance et valence dans les langues de l'Europe*, pp. 259-294. Berlin y New York: Mouton de Gruyter.
- Coromines, J. & Pascual, J. A. (1983). *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*. Madrid: Gredos.
- Croft, W. (1993). Case Marking and the Semantics of Mental Verbs. En Pustejovsky, J. *Semantics and the Lexicon*, pp. 55-72. Dordrecht: Kluwer.
- DALLA = Academia de la Llingua Asturiana (ALLA) (2000). *Diccionariu de la Llingua Asturiana*. Uviéu: ALLA.
- DECat = Coromines, J. (1980-2001). *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana* (vols. 1-10). Barcelona: Curial.
- DELI = Cortelazzo, M. & Zolli, P. (1979-1988). *Dizionario etimologico della lingua italiana* (vols. 1, 5). Bologna: Zanichelli.
- DELLA = García-Arias, X. L. (2018-2022). *Diccionariu Etimolòxicu de la Llingua Asturiana* (vols. 1-7). Uviéu: Ediuno.
- Delmas, C. (2006). Variations autour de *feel*. En Fredet, F. & Laurian, A. M. (Eds.). *Linguistique contrastive, linguistique appliquée, sociolinguistique: Hommage à Etienne Pietri*, pp. 75-81. Bern: Peter Lang.
- Dik, S. C. (1997). *The Theory of Functional Grammar* (vols. 1-2). Berlín & Nueva York: Mouton de Gruyter.
- Dixon, R. M. W. (1994). *Ergativity*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dowty, D. R. (1991). Thematic Proto-roles and Argument Selection, *Language*, 67(3), pp. 547-619.
- Engels, R. & Jansegers, M. (2013). On the Crosslinguistic Equivalence of *sentire* in Romance Languages: A Contrastive Study in Semantics. *Linguistics*, 51, pp. 957-991.
- Fedriani, C. (2014). *Experiential Constructions in Latin*. Leiden & Boston: Brill.
- Fernández-Jaén, J. (2012). *Semántica cognitiva diacrónica de los verbos de percepción física del español* [Tesis doctoral, Universidá d'Alicante].
- Fernández-Jaén, J. (2016). Usos modales y epistémicos del verbo *sentir*, *Revista de Investigación Lingüística*, 19, pp. 199-226.
- Fetzer, A. (2008). Cognitive Verbs in Discourse: Subjectivity Meets Intersubjectivity. En Thormalen M. (Ed.), *English Now: Papers from the 20th IAUPE Conference*, pp. 292-307. Lund: Lund Studies in English.
- GDLI = Battaglia, S. (1961-2002). *Grande dizionario della lingua italiana*, Torino [accesu en: <https://www.gdli.it/ricerca/libera>].
- Giusti, G. & Iovino, R. (2016). A Protocol for Psych Verbs. *Bucharest Working Papers in Linguistics*, 2, 81-97.
- Grimshaw, J. (1990). *Argument Structure*. Cambridge, Massachusetts: The Massachusetts Institute of Technology.
- Haig, G. (2008). *Alignment Change in Iranian Languages. A Construction Grammar Approach*. Berlín: de Gruyter.
- Halliday, M. A. K. & Matthiessen, C. M. I. M. (2004). *An Introduction to Functional Grammar* [3ª ed.]. Londres: Hodder Education Publishers.
- Hopper, P. J. & Thompson, S. A. (1980). Transitivity in Grammar and Discourse. *Language*, 56(2), pp. 251-299.
- Iwasaki, S. (2002). Proprioceptive-state Expressions in Thai. *Studies in Language*, 26(1), pp. 33-66.
- Jackendoff, R. (1987). The Status of Thematic Relations in Linguistic Theory. *Linguistic Inquiry*, 18, pp. 369-411.
- Jansegers, M., Engels, R. & Cruz-Domínguez, I. (2016). El carácter multimodal del verbo *sentir*: polisemia y transitividad. *Zeitschrift für Romanische Philologie*, 132(1), pp. 90-117.
- Johnson, M. (1987). *The Body in the Mind: The Bodily Basis of Meaning, Imagination, and Reason*. Chicago: Chicago University Press.
- Lakoff, G. & Johnson, M. (1999). *Philosophy in the Flesh: The Embodied Mind and its Challenge to Western Thought*. Chicago: Chicago University Press.
- Marín, R. (2011). Casi todos los predicados psicológicos son estativos. En Carrasco, A. (Ed.). *Sobre estados y estatividad*, pp. 26-44. Múnich: Lincom.
- Matthiessen, C. M. I. M. (1995). *Lexicogrammatical Carthography. English Systems*. Tokyo: International Language Sciences Publishers.

- Morillon, P. (1974). *Sentire, sensus, sententia. Recherche sur le vocabulaire de la vie intellectuelle, affective et physiologique en Latin* [Tesis doctoral, Université de Paris IV].
- NPirona = Pirona-Andrea, G., Carletti, E. & Corgnali, G. B. (1992 [1935]). *Il nuovo Pirona. Vocabolario friulano*. Udine: Società Filologica Friulana.
- Peirsman, Y. & Geeraerts, D. (2006). Metonymy as a Prototypical Category. *Cognitive Linguistics*, 17, 3, pp. 269-316.
- Pinkster, H. (2015-2021). *Oxford Latin Syntax* (2 vols.). Oxford: Oxford University Press.
- Proyectu Caveda y Nava* [accesu en <https://asturies.com/cavedaynava>].
- Pustejovsky, J. (1995). *The Generative Lexicon*. Cambridge, Massachusetts: The Massachusetts Institute of Technology.
- Riesco-García, P. (2019). *Quod exprimere dicendo sensa possumus*. Hacia una delimitación sintáctico-semántica del verbo latino *sentio*. En Villa, J. de la, et al. (Coord.), *Forum Classicorum. Perspectives y avances sobre el mundo clásico, vol. 1*, pp. 441-449. Madrid: Estudios Clásicos.
- Riesco-García, P. (2022). La multimodalidad de *sentio*. Un verbo para la expresión perceptiva, emotiva y valorativa en latín. En Camino, L., Giadás, M. et al. (Eds.), *Scripta Manent. Nuevas miradas sobre los estudios clásicos y su tradición*, pp. 89-102. Lugo: Servicio de Publicaciones [Colección Lucus-Littera, 2].
- Riesco-García, P. (2024). *Qui uiderit illas, sentiat* (Ov. *trist.* 1,1,13-14). Sobre los límites entre emoción y cognición en el verbo latino *sentio*. N'Arbeola-Borbón, P., Doménech-Cadalás, F., Gordon-Zan, A., Meseguer-González, D. & Serrano-Aranda, C. (Eds.). *Ab imo pectore. Estudios sobre las emociones en la Antigüedad*: Oxford: Archaeopress Access Archaeology.
- Rosch, E. (1977). Human Categorization. En Warren, N. (Ed.). *Studies in Cross-Cultural Psychology* 1, pp. 1-49. New York: Academic Press.
- ThLL = (1900 --). *Thesaurus Linguae Latinae*. Leipzig: Teubner.
- Touratier, C. (2008). Essai d'analyse sémantique du verbe *sentire*. En Brunet, C. (Ed.), *Des forms et des mots chez les Anciens*, pp. 185-198. Besançon: Institute des Sciences et Techniques de l'Antiquité.
- Van-Valin, R. D. (1993). A Synopsis of Role and Reference Grammar. En Van-Valin, R. D. (Ed.). *Advances of Role and Reference Grammar*, pp. 1-164. Amsterdam: John Benjamins.
- Viberg, Å. (2001). Verbs of perception. En M. Haspelmath et al. (Eds.). *Language Typology and Linguistic Universals* (pp. 1249-1304). Berlin: Walter de Gruyter.
- Wierzbicka, A. (1981). Case Marking and Human Nature. *Australian Journal of Linguistics* 1, pp. 43-80.

Recibíu: 08.01.2024

Acutáu: 29.02.2024